

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 8 (1893)

Artikel: Ün salüd affettuus all'Engiadina!
Autor: N. Th.-G.
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-179799>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

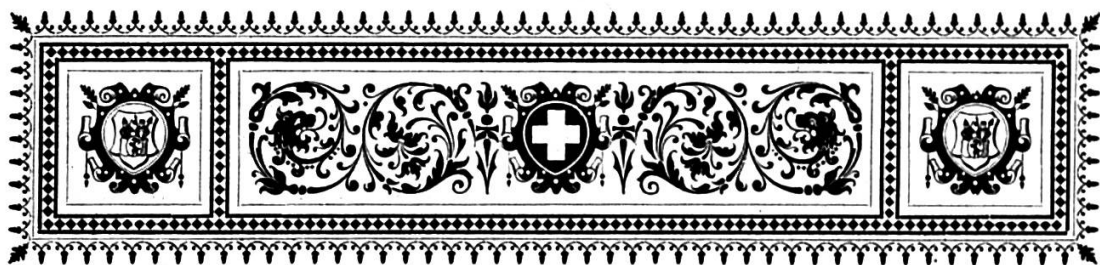
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 15.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Ün
salüd affettuus all' Engiadina!

—: (N. Th.-G.) :—



Simil ad ün cler smaragd, cirondo d' üna coruna da brillants, usche comperast tü a mieu ögl, diletta valleda nativa, con tieus verds pros e tieus s-chürs gods, chi fuorman il trun, sün il quel s' elevan otas muntagnas ed eterns vadrets. Per il viandaun, chi vain sü dallas floridas champagnas della Lombardia o dals paradisics contuorns della Toscana, ais la prüma impressiun, cha tü pordschast, seria, per non dir trista. Lò, inua l' Oen scaturischa dal cour d' üna grandiusa contredgia alpina, t' evrast tü in tuotta tia majestusa bellezza. Tieus quaid e solitaris léihs, cirondos da monotons gods da pins e larschs, chi s' extendan quasi infin nellas regiuns dels vadrets, ils quels peran con lur cimas argentinas da tainscher nel firmamaint, colurieu d' ün blov intensiv e transparent, commouvan l' umaun ad ün sentimaint dad adora-ziun. El as santa oppress dall' imponenta grandiusited della natüra — el as disch, co que ais tuot natürel, cha ils infaunts del Süd stöglian necessariamaing esser pü vivs e pü inclinós al divertimaint, e co cha al incunter in fatscha a telas gigantas muntagnas l' umaun as santa stimulo ad interna riflessiun, ad üna vitta pü spirituela.

Chamminand zieva las rivas del leih da Malöggia, quant bod ans rian incunter bellas vschinaunchas, las quelas in lur pulitezza sun pardüta da benestanza, St. Murrezzan pitorescamaing situo sün ün muot, als peis del quel as mouvan las uondas da sieu leih, chi con sias pitschnas islas, ornedas da bos-cha da spinas, attira l' ammiraziun da glied da tuottas naziuns, la quela tschercha quia rincreaziun per corp ed orma. Pü inavaunt ch' ün as mouva, insensibelmaing la natüra dvainta pü richa, l' ajer pü dutsch. Bels pros e poch a poch eir ers da granezza as daresan nel larg spazi della valleda. Spess gods e munts, verds infin alla cima, reficieschan l' ögl. Il placid flüm del Oen percuorra serpeggiand e con melodiusschuschurer la champagna e pü o main lontaun da sias rivas s' extenda ün craunz da prosperusas vschinaunchas. Sün tuottas posa mieu ögl con plaschair ed affecziun — però pü ferm batta mieu cour in salüdand te, mia chera vschinauncha nativa, sench lö d' ün irrevocabel passo. Lammamaing at pozzast tü al pe d' üna pitschna collina, ad üna spuonda da bels ers, sur ils quels s' ozan nos bels munts, ornos da pros, aclas e pas-chüras. Tü serrast in tieu sain innumerablas regordaunzas per me. Tia granda baselgia con l' ot clucher, il lö, inua staiva la veglia chesa da scoula, tias largias e strettas vias, tieus vasts pros e gods — tuot, tuot tschauntscha üna lingua pussaunta a mieu cour. Las quatter stagiuns con lur bgers plaschairs passan zieva vi l' ögl del spiert ed ils amabels retrats sun animos dalla chera immagine da quels, chi colmettan mia giuventüna da taunts benefizis, ed ils quels pür mema mainchan giadad ans alla terra.

*

*

*

Cur nellas valledas confinantas la natüra s' ho gia sdasdeda a nouva vitta, continuast tü, mia valleda, auncha il sön invernèl. Bain as preschainta cò e lö ün töchet terrain, il quel per lungias eivnas conserva sia color grischa, privo d' ogni vegetaziun. Las vias sun tres il glatsch ed ils foss, ch' ün cheva per invier l' ova davaunt dallas abitaziuns, quasi inpraticablas. Gio dals tets cuorran ils standschels e gio dals muots schlischan seufflos della naiv, chi ceda als chods razz del solagl, il quel beneficamaing splendura dal ot tschel. Que ais il temp, inua ils infaunts as divertan con ir a smedas, que vuol dir chamminer sün la naiv, chi saimper da növ dschela durante las nots auncha fraidas. La prümavaira stainta da passer sur las muntagnas ed il desideri zieva ella ais grand. Ma — oh miracul! Seo per üna forza magica, chi picha con in-

visibel maun al cour della terra, as müda, senza ch' ün s' innacordscha, l' aspett. In pochias eivnas hest tü, mieu cher pajais, cambio tieu vstieu alv con il viv verd, intessieu da millieras deliziusas fluors, l' aroma dellas quelas ais pü delicat e prezius co ils pü superbs früts del Süd. Lò, inua las uondas del meer Mediterraneo bütschan rivas, las quelas pomeggian in eterna giuventüna, inua ün pescha il coral, inua as dilatteschan inters gods da boscha dad arancias e citrüns, inua prospereschian la granata ed il mandel e svesch la nöbla palma eleva sias gentilas e delicatas manzinas vers il tschel, sentiva eaq mieu cour s' implir d' incraschantüna zieva la flora indescrivibla da tieus munts e con arsainta brama, in bavand l' ova da cisterna, m' impissaiva sün la funtauna cristallina, chi sorgia da lur sain.

Quant bellas sun in prümavaira las spassagiedas sün las acelas, cun quant gust as gioda il dutsch e frais-ch lat, chi ans vain co offert. Il 24 Gün porta als infaunts la feista da St. Gian. Co tscherchan ils mats da bagner con lur squittas las mattas e per quaistas ais que üna particulera satisfacziun, scha ellas paun a tradimaint bütter gio da qualche fneistra üna sadella d' ova sün il cho da lur persecuturs. — Nel mais da Lüggl cumainza la raccolta del fain, chi vain fatta con granda fatschenda, doviand quel gnir in talvo in ün temp da circa quatter eivnas.

Termineda quaista lavur, hest tü, mia valleda, gia l' aspett del utuon. Però timidamaing pera üna tarda prümavaira da passer aunch' üna vouta suravi la natüra. Ils pros intuorn las chesas as colureschan da verd e la minchüetta flurescha da növmaing. Suot l' alit del vent as mouvan las uondas indoredas del graun, il quel spetta sün la fotsch. Ils gods non sun neir privos d' ogni früt. Gratamaing elegiains nus l' uzun, la gilüda, la salubra parmuoglia, la freja, chi in üngün domestic non ais d' ün gust usche squisit sco ter nus. Svesch l' ampa non ais del tuot eistra a nos gods. Superbis essans nus sün la nuspina, chi vain raccolta in tard utuon e dalla quela richavains il nuschè, früt indispensabel per ils tramegls da caffè, üsos tiers nus.

Nel cuors del mais Avuost haun lö las imsüras, üna feista, chi raduna bgers giuvens ed attempos in nossas alps, ad imsürer il lat e visiter la muaglia. Bgera allegria as collia con quaista spassagieda, sco eir pü tard con l' ir con las banderas dels infaunts, ils quels in occasiun della s-chargedada accompagnan la scherpcha in triumf nella vschinauncha.

Il Settember vain, ün dels pü bels mais nellas regions alpinas, Cur ais bel temp, cessa la bischa, chi quasi ininterruottamaing soffla tres la valleda. L'ajer ais transparent, il firmamaint d'ün blouv s-chür, ils razs del solagl limpids, las stailas d'üna splendur magica. In üna not da Settember, cur ot al tschel la glüna traversa sia via semneda dad innumerablas glüschs, spandand sieus razs gio sülla valleda, chi as prepara al pos, misterius silenzi regna dapertuot, be interruiot dal schuschurer del flüm e dal patetic tuntuoter della rouda del mulin, cur munts, gods e collinas peran, per usche dir, da riposer nel sain del Creeder, chi po depinger, que chi sainta il cour del umaun — avuonda scha eau di, cha ün presentimaint del Infinit, Etern crouda sco balsam nel pet e la dolor terrestra perda sia forza.

Durante il di ais la nüda natüra animeda dalla prüveda muaglia, la quela, turneda dallas alps, pasculescha liberamaing per tuot iutuorn. Il melodic tintin dellas s-chellas e brunzinas pennetra dutschamaing il pür e liger ajer — quanta allgrezcha eira que allura per me, da cuorrer con oters infaunts per muots e vals sainza cognoscher limit. Bgers e lungs ans sun passos — ma la memoria all'innefabla felizited infantila ais incancellabla.

Tieu lung inviern, o chera Engiadina, ais discredito tar quels, ch' il cognoschan be seguond il sentir. Üngün oter co tieus figls nun so, quant bella cha eir quaista stagiun ais, quantas uras da pos, da ricreaziun, da quaida felizited ella ans porta. L'inviern non as preschainta solitamaing con s-chüras tschieras e lungias e nojusas plövgias. Lammamaing crouda in largs pandschels la naiv, cuvrind la terra in ün mantel alv, suot il quel dorman bain protets ils innumerabels dscherms dellas plauntas. Instancabel e pietusamaing splendura il solagl, indorand quist mantel ed il fand risplender in üna glüsche al ögl quasi insupportabla. Mo eir nel orcan est tü bella, Engiadina. Il mügir del vent, il rumur impetuus dellas lavinias, chi as precipiteschan nella val, sun il sublim simbol da quella suprema forza, avaunt la quela as plaja ogni creatüra vivainta.

In chesas solidamaing fabbrichedas, las quelas peran da volair resister a qualunque disaster, non sentins nus il rigorus fraid invernèl usche sensibelmaing sco nels pajais del Süd, inua melamaing ün ais riparo da quel. In chodas e bain serreda stüvas lasch' ün tranquillamaing, cha l'inviern maina sieu sever regiment. Nels ans, ils quels eau descriv, las lungias sairadas radunaivan las vschinias, chi con lur filadè fuormaivan ün ring intuorn il prer. Que

eira ün crap, püsto sün ün triangol, sün il quel ardaiva üna glüscha saif. Fand ir la rouda, quantas istorgias gnivan quintedas, allas quelas nus avidamaing ascoltaivans. Nels mais November e December avaiavan lö las bacharias, chi gnivan fattas enn tuotta festivited. Inua eiran giuvens o giuvnas, solaiva l'armaint destino alla bacharia la saira avaunt gnir invulo our dalla stalla ed il di seguint turnanto con granda solennited. Bain stögl confesser, cha ün tel proceder coll'innozainta vittima non eira zuond brich seguond mieu gust, ma que non excluda, cha que eira collio con bger spass. Vairamaing animedas eiran las uras del zapper, inua intuorn la taglioula guiva senza pos chanteda üna chanzun zieva l'otra.

Ed uossa ans avizinains al temp, il quel rinserra per ogni infaunt ün s-chazi dad allgrezcha. Oh tü bel, oh tü beo temp da Nadel, eir in nossa solitaria valleda mainast tü la glüscha! Il divin infaunt descenda dals lös celestiels e vain a visiter tuots ils buns infaunts in terra. Con extatic dalet guardains nus il bös-chin da Nadel, simbol della grazia da Dieu, üseda vers l'umaun in tramettand Sieu unic figl per nos salvamaint. Chi po descriver ils plaschairs, ch'ün gioda in quaist bel temp infin passo il cambiament del an, chi schmancher l'impressiun, la quela al murir del an vegl causescha il solen sun da nos bels sains, ils tuns dels quels peran d'as balantscher sün ligeras, invisiblas elas suravi la quaida natüra e da faveller in tuots linguachs d'allgrezcha e da dolor, da elers e s-chürs dis, chi sun destinós a scodün da nus!

Ils divertimaints del carneval cumanzaivan solitamaing colla bavania e con ir in mas-cherada, per proseguir con tramegls da sot e schlittedas, suvenz fich bellas e tres travestimaint dels schlittuns e dellas schlittunzas eir fantasticas. A non manchaiva neir ün chavalgiaunt, il quel in mondura superbamaing precediva las schlittas. — Eau m'algord eir auncha dell'üsaunza, da scravuner las mattas il Mercoldi della tschendra. La clef dels divertimaints d'inviern fuorma aunch'hoz il chalandamarz, la prediletta feista dels infaunts. Che contentezza, cur al spunter del di ün sentiva ils zampuogns, per mez dels quels ils quatter patrums clamaivan our las quatter patrumas, dignited concessa als scolars ed allas scolaras, chi quintaivan ils pü bgers ans. In somma allegria, con suner in tuottas las chesas ils zampuogns e las brunzinas e raccoglier daner, vin, chastagnas, liangias etc., con manger in comuniun il latmielch e la saira festaggier il trameglet, il quel non

divertiva be ils sutunzs e las sutunzas, dimperse auncha da pü ils aspettatuors, passaiva eir quaista feista.

Bgeras üsaunzas sun sparidas col cuors dels ans o bain s' assolvan suot otra fuorma. Que chi in etern cambi as preschainta saimper darcho suot il medem aspett, ais la natüra. Ed in tieu cour, figl d' Engiadina, prosperescha üna flur, chi at renda degn da tia bella patria — que ais il divin ideal della dottrina cristiauna, impress a tieu pet sco sench ed inadmissibel dovair — quista flur ais la charited, l' hospitalited. Tü pordschast il maun a qualunque bsögnus, sainza dumander d' inuonder ch' el vain ed a quela naziun ch' el appertegna. Tü vagliast al let del sofferent, eir scha quel non t' ais paraint o strett amih. Tü soccuorrest seguond meglder pudair la poverted, la quela me non as preschainta suot ün usche trist aspett sco in bgers oters pajais.

L' aungel della mort, chi schlauntscha senza pos sia farcla, ho eir in nossa valleda tgnieu richa raccolta. L' amabla lira da Caderas, la graziusa rima da Caratsch, las preziasas, profuondamaing poeticas producziuns da Flugi sun immütidas. Chi non as regorda dels bels vers composts da quist ultim nell' occasiun dell' aurora borèela, apparida nel an 1872:

„Laurora he vis
Sovenz in mieus dis,
E l' he con dallet salüdeda!
Mo mè, in taunts dis
Non he eau brich vis
L' aurora taunt bain infiteda.



Il grand firmamaint
Con il ornamaint
D' ün vel d' admirabla bellezza!
Nel magic da quel
Las stailas del tschel
Paraiven glüscher d' allegrezza!

Stupenda colur
Simbol dell' amur
Del Dieu, chi 'l Tuot in maun tegna;
Chi eir tres quist segn
Ans dò ün cler pegn
Cha beos ans render El vegna!“

Con quaists poets dorman aunch' oters letern sön. Possan quels, ils quels vivan, dechanter co la medemma fervenza nossa chera valleda; possast tü, o Engiadina, continuer a prodür hommens, chi t' aman e sun propens da perchürer, cha nossa ameda lingua romauntscha giaja a s' estinguer!

Eir a vus, reels hommens, ils quels durante üna lungia serie d' ans guidettas in probited ed abnegaziun il bain da nos cher cumön, dels quels ils bgers dmuran uossa nels lös celests, sajan in

quistas uras, inua la memoria percuorra ils ans crudos nel immens meer del passo, dedichos mieus sentimaints da veneraziun — a vus, dilets musseders, Ministers e Magisters, chi tscherchettas d'imprimer als cours giuvenils e suscettibels il sen per il bel, il bun, il nöbel, saja cosacro il tribut dell'affecziun, della pieted e d'üna gratitudine illimiteda. Meditand la terra, chi cuverna vossas spoglias terrestras, as santa quel, il quel la sort exiliet dalla patria, stimulo, da pronunzier ils plets del sentimentel Salis, usche bain vertieus dal amih B. in nos cher idiom ladin:

„Da mieus baps o patri 'ameda!
Ah! am vögliast reserver,
Cur sarò l'ura suneda
Ün löet in tieu sunter!“

L' Omnipotaint at chüra, patria inschmanchabla!

Viva, crescha e flurescha!

